

Oba

Chapter 1

Dutch Interlinear

Reference: Dutch Statenvertaling

שְׁמוּעָה	לְאֶדוֹם	יְהוָה	אֶדְנִי	אָמַר	כֹּה־	עֹבַדְיָה	חֲזֹן	1
Bericht	aangaande-Edom	JHWH	de-Heere	heeft-gezegd	Zo	van-Obadja	Visioen	
H8052	H0123	H3069	H0136	H0559	H3541	H5662	H2377	
קוּמוּ	שְׁלַח	בְּגוֹיִם	וְצִיר	יְהוָה	מֵאֵת	שָׁמְעֵנוּ		
Sta-op	is-gezonden	onder-de-volken	en-bode	JHWH	van	hebben-wij-gehoord		
	H7971			H3068	H0854	H8085		
				לְמַלְחָמָה:	עָלֶיהָ	וְנִקְוָמָה		
				voor-de-strijd	tegen-haar	en-laten-wij-opstaan		
				H4421				

Het gezicht van Obadja. Alzo zegt de Heere HEERE van Edom: Wij hebben een gerucht gehoord van den HEERE, en er is een gezant geschikt onder de heidenen: Staat op, en laat ons opstaan tegen hen ten strijde.

מְאֹד:	אַתָּה	בְּזוֹי	בְּגוֹיִם	נִתְּחַדָּךְ	קָטָן	הִנֵּה	2
zeer	bent-u	veracht	onder-de-volken	heb-Ik-u-gemaakt	klein	Zie	
H3966		H0959		H5414		H2009	

Ziet, Ik heb u klein gemaakt onder de heidenen, gij zijt zeer veracht.

מְרוֹם	סֶלַע	בְּחַנְיֵי־	שֹׁכֵנִי	הַשִּׂיאָךְ	לְבָבְךָ	זִדּוֹן	3
hoogte	rots	in-spleten-van	bewoner	heeft-u-bedrogen	van-uw-hart	Hoogmoed	
H4791	H5553	H2288	H7931	H5377		H2087	
אַרְצִי:	יֹרְדָנִי	מִי	בְּלִבּוֹ	אָמַר	שִׁבְתּוֹ		
naar-aarde	zal-mij-neerhalen	Wie	in-zijn-hart	zeggende	van-zijn-woonplaats		
H0776	H3381	H4310		H0559	H7675		

De trotsheid uws harten heeft u bedrogen; hij, die daar woont in de kloven der steenrotsen, in zijn hoge woning; die in zijn hart zegt: Wie zou mij ter aarde nederstoten?

מִשָּׁם	קִנְיָךְ	שִׁים	כּוֹכְבִּים	בֵּין	וְאִם־	כְּנֶשֶׁר	תִּנְבִּיחַ	אִם־	4
van-daar	uw-nest	plaatst-gij	sterren	tussen	en-al	als-de-arend	verhoogt-gij-u	Al	
H8033	H7064		H3556	H0996		H5404	H1361		
					יְהוָה:	נֶאֱמַר	אֶרְיִדְךָ		
					JHWH	spreuk-van	zal-Ik-u-neerhalen		
					H3068	H5002	H3381		

Al verhieft gij u gelijk de arend, en al steltet gij uw nest tussen de sterren, zo zal Ik u van daar nederstoten, spreekt de HEERE.

נִדְמִיתָה	אֵיךְ	לַיְלָה	שׁוּדְרֵי	אִם־	לְךָ	בָּאוּ־	גַּנְבִּים	אִם־	5
bent-gij-vernietigd	hoe	van-nacht	plunderaars	als	tot-u	zijn-gekomen	dieven	Als	
H1820		H3915	H7703			H0935	H1590		
הָלֹא	לְךָ	בָּאוּ	בְּצִרִים	אִם־	רַיִם	יִגְבּוּ	הָלֹא		
zouden-niet	tot-u	zijn-gekomen	druivenplukkers	als	hun-genoege	zij-stelen	zouden-niet		
H3808		H0935	H1219		H1767	H1589	H3808		
						עֲלִילוֹת:	יִשְׁאִירוּ		
						nalezingen	zij-overlaten		
						H5955	H7604		

Zo er dieven, zo er nachtrovers tot u gekomen waren (hoe zijt gij uitgeroeid!), zouden zij niet gestolen hebben zoveel hun genoeg ware? Zo er wijnlezers tot u gekomen waren, zouden zij niet een nalezing hebben overgelaten?

מִצְפָּנָיו:	נִבְעוּ	עֵשָׂו	נִחְפָּשׁוּ	אֵיךְ	6
zijn-verborgen-schatten	zijn-opgespoord	Esau	zijn-doorzocht	Hoe	
H4710	H1158	H6215	H2664		

Hoe zijn Ezau's goederen nagespeurd, zijn verborgen schatten opgezocht!

הִשְׁאִיפוּ	בְּרִיתָךְ	אֲנָשִׁי	כָּל	שְׁלַחֲךָ	הַגֶּבּוּל	עַד-	7
hebben-u-bedrogen	uw-verbond	mannen-van	alle	hebben-zij-u-gezonden	de-grens	Tot	
H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	

מְזוֹרֶ	יִשְׁיֻמוּ	לְחֶמֶךָ	שְׁלֵמָה	אֲנָשִׁי	לָךְ	יִכְּלוּ	
valstrik	zij-zullen-leggen	uw-brood	uw-vrede	mannen-van	tegen-u	hebben-u-overwonnen	
H4204		H3899	H7965	H0376		H3201	

בּוֹ:	תְּבוּנָה	אֵין	תַּחְתִּיךָ
in-hem	inzicht	er-is-geen	onder-u
	H8394	H0369	H8478

Al uw bondgenoten hebben u tot aan de landpale uitgeleid; uw vredegenoten hebben u bedrogen, zij hebben u overmocht; die uw brood eten zullen een gezwel onder u zetten, er is geen verstand in hem.

מֵאֲדוֹם	חֲכָמִים	וְהֶאֱבַדְתִּי	יְהוָה	נֹאם-	הָהוּא	בַּיּוֹם	הָלוֹא	8
uit-Edom	wijzen	Ik-zal-vernietigen	JHWH	spreuk-van	die	op-de-dag	Zal-niet	
H0123	H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	

עֵשָׂו:	מִתֵּר	וּתְבוּנָה
Esau	uit-gebergte-van	en-inzicht
H6215	H2022	H8394

Zal het niet te dien dage zijn, spreekt de HEERE, dat Ik de wijzen uit Edom, en het verstand uit Ezau's gebergte zal doen vergaan?

אִישׁ	יִכָּרֵת-	לְמַעַן	תִּימָן	גִּבּוֹרֶיךָ	וְחַתִּי	9
man	uitgeroeid-zal-worden	opdat	Teman	uw-helden	En-verslagen-zullen-worden	
H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865	

מִקְטָל:	עֵשָׂו	מִתֵּר
door-slachting	Esau	uit-gebergte-van
H6993	H6215	H2022

Ook zullen uw helden, o Theman! verslaagd zijn; opdat een ieder uit Ezau's gebergte door den moord worde uitgeroeid.

בוֹשָׁה	תִּכְסֶּה	יַעֲקֹב	אֶחֱיָךְ	מִחֲמַס	10
schaamte	zal-u-bedekken	Jakob	tegen-uw-broeder	Vanwege-geweld	
H0955	H3680	H3290	H0251	H2555	

לְעוֹלָם:	וְנִכָּרֵת
voor-eeuwig	en-uitgeroeid-zult-gij-worden
H5769	H3772

Om het geweld, begaan aan uw broeder Jakob, zal schaamte u bedekken; en gij zult uitgeroeid worden in eeuwigheid.

11
 בַּיּוֹם עָמַדְךָ מִנֶּגֶד מִיּוֹם שָׁבוֹת זָרִים חֵילוֹ
 Op-dag van-uw-staan van-gevangen-nemen vreemden zijn-leger
[H3117](#) [H5975](#) [H5048](#) [H3117](#) [H7617](#) [H2428](#)

וְנִכְרִים בָּאוּ [שֶׁעָרוֹ] (שְׁעָרָיו) וְעַל-יְרוּשָׁלַם יָדוֹ גּוֹלָל גַּם-
 en-vreemdelingen kwamen [Qere] zijn-poorten en-over Jeruzalem wierpen ook
[H5237](#) [H0935](#) [H8179](#) [H8179](#) [H3389](#) [H3032](#) [H1486](#) [H1571](#)

אֵתָּה כְּאַחַד מֵהֶם:
 als-een-van hen
[H0259](#) [H1992](#)

Ten dage als gij tegenover stondt, ten dage als de uitlanders zijn heir gevangen voerden, en de vreemden tot zijn poorten introkken, en over Jeruzalem het lot wierpen, waart gij ook als een van hen.

12
 וְאַל-תֵּרָא בַּיּוֹם אָחִיךָ אֶחָד-בְּיוֹם וְאַל-תִּשְׂמַח
 En-niet kijk op-dag-van uw-broeder op-dag
[H0408](#) [H7200](#) [H3117](#) [H0251](#) [H3117](#) [H8055](#) [H0408](#)

לְבָנַי-יְהוּדָה בַּיּוֹם אֶבְדָם תִּגְדֵּל פִּיד בַּיּוֹם
 over-zonen-van Juda op-dag van-hun-ondergang en-niet maak-groot uw-mond op-dag
[H3063](#) [H3117](#) [H0006](#) [H0408](#) [H1431](#) [H6310](#) [H3117](#)

צָרָה:
 van-benauwdheid

Toen zoudt gij niet gezien hebben op den dag uws broeders, den dag zijner vervreemding; noch u verblijd hebben over de kinderen van Juda, ten dage huns ondergangs; noch uw mond groot gemaakt hebben, ten dage der benauwdheid;

13
 אֵל-תָּבוֹא בְשַׁעַר-עַמִּי בַּיּוֹם אֵיךְ אֵל-תֵּרָא גַם-אֵתָּה
 Niet kom in-poort-van Mijn-volk op-dag van-hun-rampspoed niet ook gij
[H0408](#) [H0935](#) [H8179](#) [H3117](#) [H0343](#) [H0408](#) [H7200](#) [H1571](#)

בְּרַעְתּוֹ בַּיּוֹם אֵיךְ וְאַל-תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בַּיּוֹם
 naar-zijn-kwaad op-dag van-zijn-rampspoed en-niet strek-uit naar-zijn-vermogen op-dag
[H3117](#) [H0343](#) [H0408](#) [H7971](#) [H2428](#) [H3117](#)

אֵיךְ:
 van-zijn-rampspoed
[H0343](#)

Noch ter poorte Mijns volks ingegaan zijn, ten dage huns verderfs; noch gezien hebben, ook gij, op zijn kwaad, ten dage zijns verderfs; noch uw handen uitgestrekt hebben aan zijn heir, ten dage zijns verderfs;

14
 וְאַל-תַּעֲמֹד עַל-הַפָּרֶק לְהִכָּרִית אֶת-פְּלִיטָיו
 En-niet sta op de-kruising om-uit-te-roeien (dir.obj.) zijn-ontkomenen
[H0408](#) [H5975](#) [H6563](#) [H3772](#) [H0853](#) [H0408](#)

תִּסְגֵּר שְׂרִידָיו בַּיּוֹם צָרָה:
 lever-uit zijn-overlevenden op-dag van-benauwdheid
[H5462](#) [H8300](#) [H3117](#)

Noch gestaan hebben op de wegscheiding, om zijn ontkomenen uit te roeien; noch zijn overgeblevenen overgeleverd hebben, ten dage der benauwdheid.

עָשִׂיתָ	כַּאֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל־	יְהוָה	יוֹם־	קָרִיב	כִּי־	15
gij-hebt-gedaan	zoals	de-volken	alle	over	JHWH	dag-van	nabij-is	Want	
			H3605		H3068	H3117	H7138		
בְּרֹאשׁוֹ:	יָשׁוּב	נִמְלֶךְ	לְךָ	יַעֲשֶׂה					
op-uw-hoofd	zal-terugkeren	uw-vergelding	aan-u	zal-gedaan-worden					
	H7725	H1576							

Want de dag des HEEREN is nabij, over al de heidenen; gelijk als jij gedaan hebt, zal u gedaan worden; uw vergelding zal op uw hoofd wederkeren.

כָּל־	יִשְׁתּוּ	קִדְשִׁי	הַר	עַל־	שְׁתִּיתֶם	כַּאֲשֶׁר	כִּי־	16
alle	zullen-drinken	Mijn-heiligheid	berg-van	op	gij-hebt-gedronken	zoals	Want	
H3605	H8354	H6944	H2022		H8354			
כִּלּוֹא	וְהָיוּ	וְלָעוּ	וְשָׁתוּ	תָּמִיד	הַגּוֹיִם			
als-niet	en-zij-zullen-zijn	en-zij-zullen-slurpen	en-zij-zullen-drinken	voortdurend	de-volken			
H3808	H1961		H8354	H8548				
					הָיוּ:			
					zij-waren			
					H1961			

Want gelijk gijlieden gedronken hebt op den berg Mijner heiligheid, zo zullen al de heidenen geduriglijk drinken; ja, zij zullen drinken en inzwelgen, en zullen zijn alsof zij er niet geweest waren.

וַיִּרְשׁוּ	קִדְשׁ	וְהָיָה	פְּלִיטָה	תְּהִיָּה	צִיּוֹן	וּבֶהָר	17
en-zullen-in-bezit-nemen	heiligdom	en-het-zal-zijn	ontkoming	zal-zijn	Sion	En-op-berg	
H3423	H6944	H1961	H6413	H1961	H6726	H2022	
			מִדְּרָשֵׁיהֶם:	אֵת	יַעֲקֹב	בֵּית	
			hun-bezittingen	(dir.obj.)	Jakob	huis-van	
			H4180	H0853	H3290		

Maar op den berg Sions zal ontkoming zijn, en hij zal een heiligheid zijn; en die van het huis Jakobs zullen hun erfgoederen erfelijk bezitten.

עֵשָׂו	וּבֵית	לְהָכָה	יוֹסֵף	וּבֵית	אֵשׁ	יַעֲקֹב	בֵּית־	וְהָיָה	18
Esau	en-huis-van	vlam	Jozef	en-huis-van	vuur	Jakob	huis-van	En-zal-zijn	
H6215		H3852	H3130		H0784	H3290		H1961	
יְהִיָּה	וְלֹא־	וַאֲכָלוּם	בֵּהֶם	וְדָלְקוּ	לְקֹשׁ				
zal-zijn	en-niet	en-zij-zullen-verslinden	onder-hen	en-zij-zullen-aansteken	tot-stoppels				
H1961	H3808	H0398		H1814	H7179				
		דָּבַר:	יְהוָה	כִּי	עֵשָׂו	לְבֵית	שָׂרִיד		
		heeft-gesproken	JHWH	want	Esau	aan-huis-van	overlevende		
		H1696	H3068		H6215		H8300		

En Jakobs huis zal een vuur zijn, en Jozefs huis een vlam, en Ezau's huis tot een stoppel; en zij zullen tegen hen ontbranden, en zullen ze verteren, zodat Ezau's huis geen overgeblevene zal hebben; want de HEERE heeft het gesproken.

את- (dir.obj.) H0853 והשפלה en-de-Laagvlakte H8219 עשו Esau H6215 הַר gebergte-van H2022 את- (dir.obj.) H0853 הַנֶּגֶב de-Negev H5045 וַיִּרְשׁוּ En-zullen-in-bezit-nemen H3423

19

שָׁמְרוֹן Samaria H8111 שָׂדֵה veld-van שְׂדֵה veld-van וְאֵת en H0853 אֶפְרַיִם Efraim H0669 אֶת- (dir.obj.) H0853 וַיִּרְשׁוּ en-zij-zullen-in-bezit-nemen H3423 פְּלִשְׁתִּים Filistijnen H6430

הַגִּלְעָד de-Gilead H1568 אֶת- (dir.obj.) H0853 וּבִנְיָמִן en-Benjamin H1144

En die van het zuiden zullen Ezau's gebergte, en die van de laagte zullen de Filistijnen erfelijk bezitten; ja, zij zullen het veld van Efraim en het veld van Samaria erfelijk bezitten; en Benjamin Gilead.

עַד- tot H5704 כְּנַעֲנִים Kanaanieten אֲשֶׁר- die אִשְׂרָאֵל Israel H3478 לְבָנָיו van-zonen-van הַזֶּה dit H2088 הַחֵל- het-leger H2426 וְנָלַת En-ballingschap-van H1546

20

אֶת- (dir.obj.) H0853 וַיִּרְשׁוּ zullen-in-bezit-nemen H3423 בְּסַפְרָא in-Sefarad H5614 אֲשֶׁר die יְרוּשָׁלַם Jeruzalem H3389 וְנָלַת en-ballingschap-van H1546 צַרְפָּת Sarfat H6886

הַנֶּגֶב de-Negev H5045 עָרֵי steden-van

En de gevankelijk weggevoerden van dit heir der kinderen Israels, hetgeen der Kanaanieten was, tot Zarfath toe; en de gevankelijk weggevoerden van Jeruzalem, hetgeen in Sefarad is, zij zullen de steden van het zuiden erfelijk bezitten.

עֲשׂו Esau H6215 הַר gebergte-van H2022 אֶת- (dir.obj.) H0853 לְשַׁפֵּט om-te-oordelen H8199 צִיּוֹן Sion H6726 בֶּתֶר op-berg H2022 מוֹשְׁעִים verlossers H3467 וַעֲלוּ En-zullen-opkomen H5927

21

הַמְּלֹכָה het-koningschap H4410 לַיהוָה aan-JHWH H3068 וְהָיְתָה en-zal-zijn H1961

En er zullen heilanden op den berg Sions opkomen, om Ezau's gebergte te richten; en het koninkrijk zal des HEEREN zijn.